

Die Vorteile auf einen Blick:

DE

- Hydrogel Pflaster zur praktischen und wirksamen Versorgung von oberflächlichen Verbrühungen und kleineren Verbrennungen
- Angenehm kühlend, lindert Schmerzen
- Beschleunigt den Heilungsprozess
- Nahezu unsichtbar
- Wasserdicht
- Schnelle Wundheilung durch optimale Feuchtigkeitsbalance in der Wunde
- Atmungsaktiver und gut hautverträglicher Film
- Kontrollmöglichkeit der Wunde und des Heilungsverlaufes durch transparentes Material
- Optimaler und angenehmer Halt auf der Haut durch hauchdünnen Film
- Verklebt nicht mit der Wunde
- Schutz der Wunde durch Polsterwirkung des Gelkissens
- Verhindert das Eindringen von Schmutz und Bakterien
- Kann bis zu 4 Tagen auf der Wunde verbleiben

Das Wirkprinzip der feuchten Wundheilung:

Die sterilen Brandwundenpflaster bestehen aus einem feuchten Gel. Sie können sowohl Feuchtigkeit abgeben als auch Sekret aufnehmen. Das innovative Prinzip der feuchten Wundheilung unterstützt dabei aktiv die natürliche Heilungskraft des Körpers und sorgt für einen raschen, komplikationsarmen Heilungsprozess.

Wissenschaftliche Studien haben gezeigt, dass sich die Hautzellen in einem feuchten Wundmilieu besser vermehren und sich leichter aufeinander zu bewegen können, wodurch die Wundheilung begünstigt wird.

Bitte beachten Sie:

Die Brandwundenpflaster dürfen nicht bei infizierten Wunden angewendet werden oder wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt.

Wenden Sie sich bitte an einen Arzt:

- Falls die Wunde Anzeichen einer Infektion zeigt (starke Rötung, Überwärmung, Schwellung oder Schmerzen)
- Falls die Wunde nicht innerhalb von 4 Tagen zu heilen beginnt
- bei großflächigen Brandwunden

Das Brandwundenpflaster kann in seltenen Fällen Hautreaktionen hervorrufen.

Gebrauchshinweise:

- Vor und nach der Wundversorgung die Hände waschen.
- Falls möglich, kühlen Sie vor dem Aufbringen des Pflasters die betroffene Stelle ca. 5 Min. lang unter fließendem, kaltem Wasser. Danach trocknen Sie die Wundumgebung vorsichtig mit einem sauberen, nicht fuselnden und möglichst sterilen Material ab.
- Ziehen Sie zunächst eine Seite der weißen Schutzfolie auf der Unterseite des Pflasters ab.
- Legen Sie das Brandwundenpflaster mit der freien Seite auf die Wunde auf und entfernen Sie danach die verbleibende Schutzfolie.
- Drücken Sie das Pflaster gleichmäßig und insbesondere an den Rändern fest an.
- Entfernen Sie vorsichtig die obere, dünne Schutzfolie.
- Beobachten Sie aufmerksam den Heilungsverlauf der Brandwunde.
- Die Anwendung der Brandwundenpflaster sollte bis zur vollständigen Abheilung erfolgen.
- Beim Entfernen des Pflaster bitte eine Ecke leicht lösen und vorsichtig abziehen.
- Nicht über 40 °C lagern.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Inhalt steril, solange Peelpackung unversehrt.

Inhaltsstoffe:

Polyurethan, Polyharnstoff-Hybrid-Polymer, Propylenglykol

Stand der Information: 2015-11

The advantages at a glance:

EN

- Hydrogel Plaster for convenient and effective treatment of superficial scalds and minor burns
- Pleasant cooling pain relief
- Accelerates the healing process
- Almost invisible
- Waterproof
- Rapid healing due to an optimal moisture balance in the wound
- The outer film is breathable and skin-friendly
- Transparent for visual inspection of the wound healing process
- Extra thin materials allow for optimal and comfortable attachment to the skin
- Doesn't stick to the wound
- Protection of the wound due to the cushioning effect of the gel
- Prevents the penetration of dirt and bacteria
- Can remain on the wound for up to 4 days

The active principle of moist wound healing:

The sterile burn plasters consist of a moist gel. They are able to release moisture and take up exudate at the same time. The innovative principle of moist wound healing actively supports the body's natural healing mechanisms and enables a quick and uncomplicated healing process.

Scientific studies have shown that skin cells in a moist wound environment reproduce more effectively and fuse together more easily, thereby promoting wound healing.

Please note:

The burn plasters must not be used on infected wounds or if you are hypersensitive to any any of its ingredients.

Please consult your physician:

- If the wound shows signs of infection (e.g. excessive redness, overheating, swelling or pain)
- If the wound does not begin to heal within 4 days
- For the treatment of large surface burns

The burn plaster may occasionally cause skin reactions in susceptible subjects.

Instructions for use:

- Always wash your hands before and after wound treatment.
- Where possible, cool the afflicted area for approx. 5 minutes under cold running water before you apply the plaster. Then dry the surroundings of the wound carefully with a clean, lint-free and, where possible, sterile material.
- Start by removing the white protective backing on one side from the underside of the plaster.
- Lay the burn plaster with the exposed side on the wound and then remove the remaining protective backing.
- Press the plaster down evenly and particularly firmly around the edges.
- Carefully remove the thin, upper protective cover.
- Carefully monitor the healing process of the burn wound.
- The burn plasters should be used until the wound has completely healed.
- To remove the plaster, lift it at one edge and carefully remove the whole plaster.
- Do not store at temperatures above 40 °C.
- Keep out of reach of children.
- Contents remain sterile unless peel packs are damaged.

Ingredients:

Polyurethane, polyurea hybrid polymer, propylene glycol

Date of revision of the text: 2015-11

Les avantages en un coup d'œil :

FR

- Pansement hydrogel pratique et efficace pour les petites brûlures ou brûlures superficielles.
- Effet rafraîchissant agréable, soulage la douleur
- Favorise le processus de cicatrisation
- Vrijwel onzichtbaar
- Résiste à l'eau
- Cicatrisation rapide de la plaie, favorisée par un milieu humide optimal
- Film laissant respirer la peau, bonne tolérance cutanée
- Contrôle visuel de la plaie et de la cicatrisation grâce à la transparence du pansement
- Maintien optimal et agréable sur la peau grâce au film extrêmement fin
- N'adhère pas à la plaie
- Protège la plaie grâce à l'effet de coussin du gel
- Protège des salissures et des bactéries
- Peut rester en place sur la plaie jusqu'à 4 jours

Principe de cicatrisation des plaies en milieu humide :

Les pansements stériles pour brûlures se composent d'un gel humide. Ils peuvent apporter de l'humidité à la plaie tout en absorbant les sécrétions. Le principe innovant de la cicatrisation en milieu humide favorise activement le processus naturel de cicatrisation de l'organisme et contribue à une cicatrisation rapide sans complications.

Des études scientifiques ont montré qu'un milieu humide favorise la multiplication et la migration des cellules cutanées les unes vers les autres, favorisant ainsi la cicatrisation de la plaie.

Précautions d'emploi :

Les pansements pour brûlures ne doivent pas être utilisés sur des plaies infectées ou chez les patients présentant une hypersensibilité à l'un des composants.

Dans les situations suivantes, veuillez consulter un médecin :

- la plaie présente des signes d'infection (forte rougeur, chaleur, gonflement ou douleur)
- la plaie ne commence pas à cicatriser dans un délai de 4 jours
- brûlures étendues

Dans quelques rares cas, le pansement pour brûlures peut provoquer des réactions cutanées.

Conseils d'utilisation :

- Se laver les mains avant et après les soins de la plaie.
- Si possible, refroidir la lésion pendant environ 5 minutes sous l'eau froide avant de mettre en place le pansement. Ensuite, sécher le pourtour de la plaie avec soin avec une compresse propre non pelucheuse, de préférence stérile.
- Retirer tout d'abord un côté de la feuille de protection blanche située sur le dessous du pansement.
- Poser le côté du pansement pour brûlures du côté découvert sur la plaie, puis retirer la feuille de protection restante.
- Presser uniformément le pansement sur la plaie, en particulier au niveau des bords.
- Retirer avec précaution la fine feuille de protection sur le dessus du pansement.
- Surveiller attentivement l'évolution de la cicatrisation de la brûlure.
- L'utilisation du pansement pour brûlures doit se poursuivre jusqu'à cicatrisation complète.
- Pour retirer le pansement, soulever un coin du pansement puis tirer le reste du pansement avec précaution.
- Conservé à une température inférieure à 40 °C.
- Tenir hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Composants :

Polyuréthane, polyuréa hybride polyurée, propylène glycol

Date de dernière révision de la notice : 2015-11

Alle voordelen op een rij:

NL

- Hydrogel wondpleister speciaal voor de verzorging van oppervlakkige en kleine brandwonden
- Aangenaam verkoelend, verzacht de pijn
- Bevordert de wondgenezing
- Vrijwel onzichtbaar
- Waterdicht
- Snelle wondheling dankzij het optimaal vochtig wondmilieu
- Ademende en huidvriendelijke folie
- Transparant materiaal voor controle van de wond en het wondhelingsproces zonder verbandwissel
- Optimale en aangename hechting op de huid dankzij de zeer dunne folie
- Verkleeft niet met de wond
- Goede wondbescherming dankzij het posterend gelkussen
- Voorkomt het indringen van vuil en bacteriën
- Kan tot 4 dagen op de wond blijven

Het principe van de vochtige wondheling:

Steriele brandwondenpleisters met een vochtig gelkussen kunnen zowel vocht afgeven als wondvocht opnemen. Het innovatieve principe van de vochtige wondheling ondersteunt hierbij actief de natuurlijke genezingskracht van het lichaam en zorgt bovendien voor een snelle wondheling met weinig of geen complicaties.

Wetenschappelijk onderzoek heeft aangetoond, dat de huidcellen zich in een vochtig wondmilieu beter delen en makkelijker naar elkaar toe kunnen bewegen, wat de wondgenezing bevordert.

Let op:

De brandwondenpleisters mogen niet worden gebruikt voor geïnfecteerde wonden of wanneer de patiënt overgevoelig is voor een van de bestanddelen.

Raadpleeg een arts:

- Indien de wond tekens van infectie (felle roodheid, warmte, zwelling of pijn) vertoont
- indien de wond binnen 4 dagen geen tekens van genezing vertoont
- in geval van grotere brandwonden

De brandwondenpleister zal zelden huidreacties veroorzaken.

Gebraiksaanwijzing:

- Voor en na de wondverzorging de handen wassen.
- Indien mogelijk, de wond ca. 5 minuten onder stromend koud water koelen alvorens u de pleister aanbrengt. Vervolgens de huid rondom de wond voorzichtig met zuiver, pluisvrij en, indien mogelijk, steriel materiaal afdrogen.
- Verwijder eerst een zijde van de witte beschermfolie aan de onderkant van de pleister.
- Leg de brandwondenpleister met de zijde zonder beschermfolie op de wond en verwijder vervolgens de andere helft van de beschermfolie.
- De pleister gelijkmatig aanbrengen en vooral aan de randen goed vastdrukken.
- Verwijder voorzichtig de dunne beschermfolie aan de bovenkant.
- U kan nauwgezet het genezingsproces van de brandwond opvolgen.
- De brandwondenpleister moet worden gebruikt tot de wond volledig is genezen.
- Voor het verwijderen van de pleister een hoekje losmaken en de pleister voorzichtig lostrekken.
- Niet bewaren bij een temperatuur hoger dan 40 °C.
- Buiten bereik van kinderen bewaren.
- Inhoud steriel, zolang de peelverpakking onbeschadigd is.

Bestanddelen:

Poliuretano, polimero ibrido di poliurea, glicole propilengcol

Datum van herziening van de tekst: 2015-11

I vantaggi in breve:

IT

- Medicazione di idrogel per il trattamento pratico ed efficace delle scottature superficiali e delle piccole ustioni
- Piacevolmente rinfrescante, attenua il dolore
- Accelera il processo di guarigione
- Casi invisibile
- Impermeabile all'acqua
- Fornisce un equilibrio di idratazione ottimale sulla ferita, permettendo un rapido processo di guarigione
- Pellicola adesiva di supporto trasparente e ipoallergenica
- Possibilità di monitoraggio della ferita e dell'andamento del processo di guarigione grazie al materiale di supporto trasparente
- Adesione ottimale e confortevole sulla pelle
- Non aderisce alla ferita
- Protezione della ferita grazie "all'effetto cuscinetto" del gel
- Impedisce la penetrazione di sporco e batteri
- Può essere mantenuto sulla ferita fino a 4 giorni

Il principio attivo del trattamento umido delle ferite:

Le medicazioni adesive sterili per ustioni sono costituite da un gel umido. Sono in grado sia di cedere umidità che di assorbire l'essudato. Il principio innovativo del trattamento delle ferite in ambiente umido accelera il naturale meccanismo di guarigione, favorendo un processo rapido e senza complicazioni.

Studi scientifici hanno dimostrato che le cellule cutanee si moltiplicano meglio e riescono a muoversi più facilmente l'una sull'altra se l'ambiente della ferita è umido, favorendo così il processo di guarigione della ferita stessa.

Attenzione:

Le medicazioni adesive per ustioni non devono essere utilizzate su ferite infette o in caso di ipersensibilità ad uno dei componenti.

Rivolgersi a un medico:

- Se la ferita mostra segni di infezione (forte arrossamento, ipertermia, gonfiore o dolore)
- Se la ferita non inizia a guarire nell'arco di 4 giorni
- In caso di ustioni estese

La medicazione adesiva per ustioni raramente può causare reazioni cutanee.

Istruzioni per l'uso:

- Lavarsi le mani prima e dopo la medicazione della ferita.
- Se possibile, prima di applicare la medicazione raffreddare la zona interessata sotto acqua fredda corrente per circa 5 minuti. Asciugare accuratamente la zona circostante la ferita con un materiale pulito, che non rilascia residui e possibilmente sterile.
- Rimuovere la pellicola protettiva bianca sul lato dalla parte inferiore del cerotto.
- Applicare la medicazione adesiva per ustioni con la parte ora scoperta direttamente sulla ferita, poi togliere il resto della pellicola protettiva.
- Premere la medicazione uniformemente e in particolare sui bordi.
- Togliere con cautela la sottile pellicola protettiva sulla parte superiore.
- Osservare attentamente l'andamento del processo di guarigione della ferita.
- L'applicazione della medicazione adesiva per ustioni deve proseguire fino a guarigione completa.
- Per la rimozione della medicazione, sollevare delicatamente un angolo e tirare con cautela.
- Conservare a temperature non superiori a 40 °C.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il contenuto è sterile finché la confezione a strappo resta integra.

Componenti:

Poliuretano, polimero ibrido di poliurea, glicole propilengcol

Data di revisione del testo: 2015-11

Resumen de las ventajas:

ES

- Apósito de hidrogel para el tratamiento práctico y eficaz de escaldaduras superficiales y pequeñas quemaduras
- Proporciona una agradable sensación de frescor y alivia el dolor
- Acelera la cicatrización
- Casi invisible
- Impermeable al agua
- Cicatrisación rápida de la herida gracias a que proporciona un equilibrio de humedad óptimo en la herida
- Película transpirable y bien tolerada por la piel
- El material transparente permite controlar la herida y su evolución
- La película extremamente fina procura una fijación óptima y agradable sobre la piel
- No se adhiere a la herida
- La herida queda protegida gracias al efecto acolchado de la almohadilla de gel
- Impide la penetración de suciedad y bacterias
- Puede permanecer aplicado sobre la herida hasta 4 días

El principio de la curación húmeda:

Los apósitos estériles para quemaduras están formados por un gel húmedo. Tienen la capacidad de proporcionar humedad y absorber secreciones al mismo tiempo. El innovador principio del tratamiento húmedo de heridas estimula la capacidad curativa natural del cuerpo y propicia un proceso de curación rápido y sin complicaciones.

Estudios científicos han demostrado que las células epiteliales se multiplican más rápidamente y pueden desplazarse con mayor facilidad en un medio húmedo, favoreciéndose así la curación de la herida.

Tenga en cuenta que:

Los apósitos para quemaduras no deben aplicarse sobre heridas infectadas o si existe hipersensibilidad a alguno de sus componentes.

Acuda a un médico en caso de que:

- la herida presente signos de infección (fuerte enrojecimiento, hipertermia, inflamación o dolores)
- la herida no empiece a curarse en un plazo de 4 días
- se trate de quemaduras grandes

En casos excepcionales, los apósitos para quemaduras pueden provocar reacciones cutáneas.

Instrucciones de uso:

- Lávese las manos antes y después de curar la herida.
- Si es posible, enfrie la zona afectada durante aproximadamente 5 minutos bajo un chorro de agua fría. A continuación, seque el contorno de la herida cuidadosamente con un material limpio que no se deshilache y, a ser posible, estéril.
- Primero, retire de uno de los lados el protector blanco que se encuentra en la parte inferior del apósito.
- Aplique la parte desprotegida del apósito para quemaduras sobre la herida y, seguidamente, retire el protector que queda.
- Presione el apósito de forma uniforme, en especial, en los bordes.
- Retire con cuidado el fino protector superior.
- Observe el proceso de curación de la quemadura con atención.
- Los apósitos para quemaduras deberían utilizarse hasta la completa curación de la herida.
- Al retirar el apósito, despegue ligeramente una esquina y levántelo con cuidado.
- No guarde a temperaturas superiores a 40 °C.
- Mantener lejos del alcance de los niños.
- Contenido estéril, mientras el sellado del envase se encuentre intacto.

Componentes:

Poliuretano, polimero hibrido de poliurea, propilenglicol

Fecha de revisión del texto: 2015-11



Brandwundenpflaster Burn plasters Pansements pour brûlures Brandwondenpleisters Medicazioni adesive per ustioni Apósitos para quemaduras Pensos para quemaduras Náplasti na popáleniny Пластырь для лечения ожоговых ран Plaster na oparzenia Sebtapasz égési sérülések ellátására Plasture pentru arsuri

Gebrauchshinweise · Instructions for use · Notice d'emploi
Gebrauchsaanwijzing · Istruzioni per l'uso · Instrucciones de uso · Instruções de uso · Informace pro použití · Informácia pre použitie · Указания по применению · Wskazówki stosowania · Használati utasítás · Instrucțiuni de utilizare

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H.

2355 Wiener Neudorf

BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A.

1480 Saintes/Sint-Renelde

CH – IVF HARTMANN AG

8212 Neuhausen

CZ – HARTMANN-RICO a.s.

66471 Veverská Bítýška

ES – Laboratorios HARTMANN S.A.

08302 Mataró

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.à.r.l.

Châtenois · 67607 Sélestat CEDEX

GB – PAUL HARTMANN Ltd.

Heywood/Lancashire OL10 2TT

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft.

2051 Biatorbágy, Budapest

IT – PAUL HARTMANN S.p.A.

37139 Verona

NL – PAUL HARTMANN B.V.

6546 BC Nijmegen

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o.

95-200 Pabianice

PT – PAUL HARTMANN LDA

2685-378 Prior Velho

RO – PAUL HARTMANN S.R.L.

540 045 Târgu Mureş

RU – PAUL HARTMANN OOO

115114 Moskwa

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o.

85101 Bratislava



0 1 2 3

As vantagens em poucas palavras:

(PT)

- Penso em hidrogel para o tratamento prático e eficaz de queimaduras superficiais e queimaduras ligeiras
- Efeito agradavelmente refrescante, alivia a dor
- Acelera o processo de cicatrização
- Praticamente invisível
- Impermeável à água
- Proporciona o ambiente ideal em termos de humidade, favorecendo o processo de cicatrização
- Película permeável ao ar e bem tolerada pela pele
- O material transparente permite controlar a ferida e o processo de cicatrização
- Devido ao suporte extremamente fino, permite uma fixação ideal e confortável na pele
- Não adere à ferida
- O efeito almofadado do gel permite uma boa proteção da ferida
- Proteção eficaz contra bactérias e sujidade
- Pode permanecer sobre a ferida até 4 dias

O princípio da cicatrização em ambiente húmido:
Os pensos para queimaduras estereis são compostos por um gel húmido. Conferem humidade e absorvem secreções. O princípio inovador da cicatrização em ambiente húmido promove ativamente o poder natural de cicatrização do corpo, facilitando e acelerando este processo.

Estudos científicos demonstram que as células cutâneas num ambiente de ferida húmido se conseguem multiplicar melhor e movimentar-se mais facilmente, favorecendo a cicatrização.

Atenção:

Os pensos para queimaduras não deverão ser aplicados no caso de feridas infetadas ou em caso de pacientes com alergia a uma das substâncias que compõem o penso.

Consulte um médico em caso de:

- A ferida apresentar sinais de infeção (rubor acentuado, hipertermia, inchaço ou dores)
- A cicatrização não iniciar no espaço de 4 dias
- Queimaduras extensas

Em casos raros, os pensos para queimaduras podem provocar reações cutâneas.

Instruções de utilização:

- Lavar as mãos antes e depois de tratar a ferida.
- Se possível, arrefeça a zona afetada durante aproximadamente 5 minutos, debaixo de água fria corrente. Em seguida, seque cuidadosamente a área em redor da ferida com material limpo, que não liberte partículas e, de preferência, estéril.
- Puxe um lado da película protetora branca na parte inferior do penso.
- Coloque o lado livre do penso para queimaduras sobre a ferida e, em seguida, retire o restante da película protetora.
- Pressione o penso de modo uniforme, especialmente nas extremidades.
- Retire cuidadosamente a película protetora fina na parte superior do penso.
- Acompanhe atentamente o processo de cicatrização da queimadura.
- O penso para queimaduras deverá ser aplicado até que a cicatrização total seja alcançada.
- Ao remover o penso, puxe ligeiramente um canto e remova cuidadosamente.
- Não armazenar a temperaturas superiores a 40 °C.
- Manter afastado das crianças.
- Conteúdo esteril enquanto se mantiver intacta a embalagem interior.

Composição:

Poliuretano, polímero híbrido de policarbamida, propilenglicol

Data da revisão do texto: 2015-11

Přehled výhod:

(CZ)

- Hydrogelová náplast k praktickému a účinnému ošetření povrchových opáření a menších popálenin
- Příjemně chladivá, tiší bolest
- Urychluje proces hojení
- Téměř neviditelná
- Vodotěsná
- Rychlé hojení rán díky optimální rovnováze vlhkosti v ráně
- Prodyšná a dobře snášenlivá pro pokožku
- Možnost kontroly rány a průběhu hojení díky transparentnímu materiálu
- Optimální a příjemná přilnavost k pokožce díky tenkému filmu
- Neslepuje se s ránou
- Ochrana rány díky polstrování gelového polštářku
- Zamezuje vniknutí nečistot a bakterií
- Na rány může zůstat až 4 dni

Princip hojení ran ve vlhkém prostředí:
Sterilní náplasti na popáleniny obsahují vlhký gel. Mají schopnost vlhkost vydávat a zároveň přijímat sekret z rány. Inovativní princip hojení rán ve vlhkém prostředí aktivně podporuje přirozenou hojivou sílu organismu a napomáhá rychlému hojení rán bez komplikací.

Vědecké studie prokázaly, že se kožní buňky ve vlhkém prostředí rány lépe množí a mohou se k sobě snadněji přibližovat, čímž je podporováno hojení rány.

Věnujte, prosím, pozornost tomu, že:

Náplasti na popáleniny nesmějí být používány na zanícené rány nebo v případě precitlivlosti na některou z obsažených látek.

Obraťte se prosím na svého lékaře:

- Pokud rána ošetřená náplastí začne vykazovat známky infekce (např. výrazné zarudnutí, zahřívání, otok nebo bolest)
- Pokud se rána během 4 dní nezačne hojit
- Pokud se jedná o rozsáhlou popáleninu

Náplast na popáleniny může v ojedinělých případech vyvolat nežádoucí reakci pokožky.

Informace pro použití:

- Před a po ošetření rány si umyjte ruce.
- Pokud je to možné před použitím náplasti ochlazujte postižené místo po dobu cca 5 minut pod tekoucí studenou vodou. Poté opatrně osušte okraje rány čistým, nejlépe sterilním materiálem, který nepouští vlákna.
- Nejprve odstraňte jednu část ochranné bílé fólie na spodní straně náplasti.
- Náplast přiložte odkrytou částí na ránu a potom odstraňte zbytek fólie.
- Náplast rovnoměrně přitlačte na ránu, především podél okrajů.
- Odstraňte opatrně vrchní tenkou ochrannou fólii.
- Sledujte pozorně průběh hojení rány.
- Náplast by se měla používat až do úplného zhojení.
- Při odstraňování náplasti uvolněte prosím jeden růžek a opatrně náplast stáhněte.
- Neskladovat při teplotách nad 40 °C.
- Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obsah je sterilní, pokud není poškozen obal.

Složení:
Polyuretan, polyureový hybridní polymer, propylenglykol

Datum revize textu: 2015-11

Přehlad výhod:

(SK)

- Hydrogelová náplast na praktické a účinné ošetrenie povrchových oparenín a menších popálenín
- Prijemne chladivá, tiši bolesť
- Urychluje proces hojenia
- Takmer neviditeľná
- Vodotesná
- Rýchle hojenie rán vďaka optimálnej rovnováhe vlhkosti v rane
- Prodyšná a pokožka ju dobre znáša
- Možnosť kontroly rány a priebehu hojenia vďaka transparent-nému materiálu
- Optimálna a príjemná prilnavosť k pokožke vďaka tenkému filmu
- Nepriľepuje sa na ranu
- Ochrana rány vďaka tlmiacemu gélovému vankúšiku
- Zabraňuje vniknutiu nečistôt a baktérií
- Na rane môže zostať až 4 dni

Princíp hojenia rán vo vlhkom prostredí:
Sterilné náplasti na popáleniny obsahujú vlhký gél. Majú schopnosť vlhkosť vydávať a zároveň prijímať sekret z rany. Inovatívny princíp hojenia rán vo vlhkom prostredí aktívne podporuje prirodzenú hojivú silu organizmu a napomáha rýchlemu hojeniu rán bez komplikácií.

Vedecké štúdie preukázali, že sa kožné bunky vo vlhkom prostredí rány lepšie množia a môžu sa k sebe ľahšie približovať, čím sa podporuje hojenie rány.

Dbajte, prosím, na to, že:

Náplasti na popáleniny sa nesmú použiť na zapálené rany alebo pri precitlivenosti na niektorú z obsiahnutých látok.

Obraťte sa, prosím, na lekára:

- Ak rana ošetrená náplastou začne vykazovať známky infekcie (napr. silné sčervenanie, prehriatie, opuch alebo bolesť)
- Ak sa rana nezačne hojiť v priebehu 4 dní
- Ak ide o rozsiahlu popáleninu

V ojedinelých prípadoch môže náplast na popáleniny vyvolať nežiaducu kožnú reakciu.

Informácie pre používateľa:

- Pred a po ošetrení rány si umyte ruku.
- Ak je to možné, pred použitím náplasti chladte postihnuté miesto po dobu cca 5 minút pod tečúcou studenou vodou. Potom opatrne osušte okraje rany čistým, najlepšie sterilným materiálom, ktorý nepúšťa vlákna.
- Najprv odstráňte jednu časť bielej ochrannej fólie na spodnej strane náplasti.
- Náplast priložte odkrytou časťou na ranu a potom odstráňte zvyšok fólie.
- Náplast rovnomerne pritlačte na ranu, predovšetkým pozdĺž okrajov.
- Opatrne odstráňte vrchnú tenkú ochrannú fóliu.
- Pozorne sledujte priebeh hojenia rány.
- Náplast by sa mala používať až do úplného zahojenia.
- Pri odstraňovaní náplasti uvoľnite, prosím, jeden roh a náplast odstráňte.
- Skladujte pri teplote do 40 °C.
- Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Obsah je sterilný, kým nie je poškodený obal.

Zloženie:
Polyuretán, polyureový hybridný polymér, propylénglykol

Dátum revízie textu: 2015-11

Кратко о преимуществах пластыря:

(RU)

- Гидрогелевый пластырь для практичного и эффективного лечения неглубоких и небольших ожогов
- Приятно холодит и смягчает боль
- Ускоряет процесс заживления
- Практически незаметен
- Водонепроницаемый
- Обеспечивает быстрое заживание раны, поддерживая в ней оптимальную влажность
- Прилегающая к коже пленка воздухопроницаема и не раздражает кожу
- Прозрачный материал позволяет контролировать состояние и процесс заживления раны
- Надежно и комфортно удерживается на коже с помощью очень тонкой пленки
- Не прилипает к ране
- Обеспечивает механическую защиту раны за счет смягчающего действия гелевого слоя
- Предотвращает проникновение грязи и бактерий
- Может оставаться на ране до 4 дней

Принцип заживления ран во влажной среде:
Стерильный пластырь для лечения ожоговых ран состоит из влажного геля. Он способен не только увлажнять рану, но и впитывать выделения. Таким образом, инновационный принцип лечения ран во влажной среде активно поддерживает природные целительные силы организма и обеспечивает быстрый процесс заживления практически без осложнений.

Научные исследования показали, что во влажной среде раны клетки кожи лучше размножаются и могут легче наslавляться друг на друга, что способствует ее быстрому заживлению.

Примите во внимание:

Не используйте пластырь для лечения ожоговых ран при наличии инфекции или повышенной чувствительности к какому-либо из его компонентов.

В следующих случаях обратитесь к врачу:

- если вы заметите признаки инфекции (например, сильное покраснение, сильное повышение температуры участка кожи, опухание или боль)
- если рана не начинает заживать в течение 4 дней
- при обширных ожогах

В очень редких случаях пластырь для лечения ожоговых ран может вызывать кожные реакции.

Указания по применению:

- Вымойте руки до и после обработки раны.
- По возможности подержите пораженный участок под струей холодной воды в течение примерно 5 минут.
- После этого осторожно просушите кожу вокруг раны чистым, не оставляющим ворса и, по возможности, стерильным материалом.
- Сначала снимите одну половинку белой защитной пленки на нижней стороне пластыря.
- Приложите пластырь открытой частью к ране, а затем удалите вторую половинку защитной пленки.
- Равномерно и плотно, в особенности по краям, прижмите пластырь.
- Осторожно удалите тонкую защитную пленку на верхней стороне пластыря.
- Внимательно следите за процессом заживления ожоговой раны.
- Применение пластыря для лечения ожоговых ран осуществляется вплоть до полного заживления.
- При удалении пластыря сначала слегка отсоедините один его угол, а затем осторожно снимите весь пластырь.
- Хранить при температуре не выше 40 °C.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- Содержимое стерильно до момента вскрытия индивидуальной упаковки.

Компоненты:
Полиуретан, гибридный полимер на основе полимочевины, пропиленгликоль

Информация по состоянию на: 2015-11

Najważniejsze zalety:

(PL)

- Plastry hydrożelowe do praktycznego i skutecznego opatrywania sparzeń i mniejszych oparzeń
- Dzięki przyjemny efekt chłodzenia, usmierza ból
- Przyspiesza proces gojenia
- Sztanie észrevehetetlen
- Wodoszczelny
- Umożliwia szybkie gojenie dzięki utrzymywaniu optymalnego poziomu wilgoci w ranie
- Oddychający, przyjazny dla skóry
- Możliwość kontroli rany i procesu gojenia dzięki przezroczystej strukturze
- Niezwykłe cienki: optymalnie i wygodnie przylega do skóry
- Nie przykleja się do rany
- Ochrona rany dzięki amortyzującemu działaniu poduszki żelowej
- Zapobiega zabrudzeniu i wnikaniu bakterii
- Może pozostać na ranie do 4 dni

Zasada wilgotnej terapii ran:
Sterylne plastry na oparzenia wykonane są z wilgotnego żelu. Mogą oddawać wilgoć, jak i wchłaniać wydzielinę. Innowacyjna zasada wilgotnej terapii ran aktywnie wspomaga naturalne siły regeneracyjne organizmu i zapewnia szybki proces gojenia, bez komplikacji.

Badania naukowe wykazały, że komórki skóry w warunkach wilgotnych lepiej się dzielą lub namnażają i łatwiej się przemieszczają, co jest korzystne dla procesu gojenia ran.

Należy pamiętać, że:

Plastrów na oparzenia nie wolno stosować do ran zainfekowanych lub w przypadku nadwrażliwości na któryś ze składników.

W następujących wypadkach należy zgłosić się do lekarza:

- Gdy rana wykazuje znamiona infekcji (silne zaczerwienienie, przegrzanie, opuchnięcie, ropny wysięk lub ból)
- Jeśli rana nie zaczyna się goić w ciągu 4 dni
- W przypadku dużych poparzeń

Plaster na operzenia może w rzadkich wypadkach wywołać reakcje skórne.

Wskazówki dot. stosowania:

- Umyć ręce przed i po opatrywaniu ran.
- W miarę możliwości poparzone miejsce należy schłodzić przez mniej więcej 5 minut pod chłodną bieżącą wodą stopniowo obniżając jej temperaturę. Następnie ostrożnie osuszyć okolice rany czystym, w miarę możliwości jałowym, niestrzępiącym się materiałem.
- Najpierw zdjąć jedną część białej folii ochronnej z dolnej strony plastra.
- Przyłożyc odsłoniętą stronę plastra do rany, a następnie zdjąc pozostałą część folii ochronnej.
- Docisnąć plaster równomiernie, na brzegach dosyc mocno.
- Ostrożnie zdjąć górną, cienką folię ochronną.
- Przebieg procesu gojenia rany można łatwo śledzić bez konieczności zdejmowania plastra.
- Plaster na oparzenia należy stosować do momentu całkowitego zagojenia się rany.
- Aby usunąć plaster, należy delikatnie podważyć jego jeden róg, a następnie ostrożnie odkleić cały plaster.
- Przechowywać w temperaturze nieprzekraczającej 40°C.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Zawartość jałowa, dopóki opakowanie jednostkowe nie uległo uszkodzeniu.

Składniki:
Poliuretan, hybrydowy polimer polimocznikowy, glikol propylenowy

Stan informacji: 2015-11

A termék főbb jellemzői:

(HU)

- Hidrogél tartalmazó sebtapasz a bőrfelszíni források és kisebb égési sérülések praktikus és hatékony ellátására
- Kellemesen hűsítő, enyhíti a fájdalmat
- Gyorsítja a sebgógyulást
- Sztane észrevehetetlen
- Vízálló
- Optimális, nedves sebkörnyezetet biztosít, ami gyorsítja a sebgógyulás folyamátát
- A fedőréteg légáteresztő és bőrbarát
- Możliwość kontroli rany i procesu gojenia dzięki przezroczystej nyomom követhető
- A tapasz ultravékony anyaga optimális tapadást és kellemes érzetet biztosít
- Nem ragad a sebbe
- A gélpárna hatékonyan védi a sebet az ütődésektől
- Megakadályozza a baktériumok és a piszok sebbe jutását
- Legfeljebb 4 napig a seben hagyható

A nedves sebgógyulás elve:

Az égési sérülések ellátására szolgáló steril sebtapaszok nedves gélt tartalmaznak. Egyaránt képesek nedvességet leadni, és a váladékot felszívni. Az innovatív nedves sebgógyulási elv aktívan támogatja a szervezet természetes gyógyítóerejét, és biztosítja a gyors, szövődménymentes gyógyulási folyamatot.

Tudományok kutatások kimutatták, hogy nedves sebkörnyezetben a hámsejtek gyorsabban osztódnak és könnyebben kapcsolódnak össze, amelynek következtében a sebgógyulás folyamata felgyor-sul.

Kérjük, vegye figyelembe a következőket:

Az égési sérülések ellátására szolgáló sebtapasz elfertőződött sebek ellátására, illetve bármely összetevővel szemben való túlérzékenység esetén nem alkalmazható.

Kérjük, az alábbi esetekben forduljon orvoshoz:

- Amennyiben a seben elfertőződés jelei észlelhetők (erőteljes kivörösödés, felforrósodás, duzzanat vagy fájdalom)
- A sebt gyógyulás nem kezdődik el 4 napon belül
- Nagy kiterjedésű égési sérülések esetében

Az égési sérülések ellátására szolgáló sebtapasz ritka esetben bõrírritációt válthat ki.

Használati útmutató:

- A seb ellátása előtt és után mosson kezet.
- Ha lehetséges, a sebtapasz felhelyezése előtt hűtse le az érintett területet mintegy 5 percig hideg folyóvízzel. Ezután törölje óvatosan szárazra a seb környékét egy tiszta, nem bolyhos, és lehetőség szerint steril anyaggal.
- Ezt követően húzza le a sebtapasz alján található fehér védőfólia egyik oldalát.
- helyezze az égési sérülések ellátására szolgáló sebtapasz szabad oldalát a sebre, majd távolítsa el a maradék védőfóliát is.
- A sebtapaszt egyenletesen nyomja rá a bõrre, a széleken kicsit erősebben.
- Távolítsa el óvatosan a felső, vékony védőfóliát.
- Kísérje figyelemmel az égési seb gyógyulási folyamatát.
- A sebtapasz a seb teljes gyógyulásáig maradjon a sérült területen.
- Eltávolításkor finoman emelje meg a sebtapaszt egyik sarkánál fogva és óvatosan húzza le.
- Ne tárolja 40 °C fok feletti hőmérsékleten.
- Tartsa gyermekektől elzárva.
- Tartalma steril, amig a belső csomagolás sértetlen.

Összetevők:

Poliuretán, polikarbamid hibrid polimer, propilénglikol

Data revizurii textului: 2015-11

Avantajele pe scurt

(RO)

- Plasture cu hidrogel pentru tratarea eficientă a arsurilor minore și superficiale
- Răcorește în mod plăcut, calmează durerile
- Accelerează procesul de vindecare
- Aproape invizibil
- Impermeabil pentru apă
- Asigură un echilibru optim al umidității la nivelul răni, favorizând vindecarea rapidă a acesteia
- Strat extern permeabil pentru aer, bine tolerat de piele
- Tranșparența materialului permite inspecția rănii pe tot cursul tratamentului
- Aderență optimă și confort la purtare datorită materialului delicat
- Nu se lipește de rană
- A protejează rana prin efectul oferit de pernața cu gel
- Previne pătrunderea murdăriei și a bacteriilor în rană
- Poate rămâne până la 4 zile pe rană

Principii terapiei umede:

Plasturii sterili pentru arsuri sunt compuși dintr-o masă umedă de gel. Ei pot conferi umiditate, dar, de asemenea, pot absorbi secrețiile. Principiul inovator al vindecării în mediu umed susține în mod activ capacitatea naturală de vindecare și asigură un proces de vindecare rapid și fără complicații.

Studiile științifice au demonstrat că, într-un mediu umed, celulele pielii se multiplică mai bine și pot fuziona mai ușor, accelerând astfel procesul de vindecare.

De reținut:

Plasturii pentru arsuri nu se vor utiliza pe rănile infectate sau în cazul în care există o hipersensibilitate la substanțele din compoziția acestora.

Vă rugăm adresați-vă unui medic:

- În cazul în care rana prezintă semne de infecție (roșeață puternică, supraincălzire, inflamare sau dureri)
- În cazul în care rana nu incepe să se vindece în termen de 4 zile
- În cazul arsurilor pe suprafețe extinse

Plasturele pentru arsuri poate cauza în situații rare reacții la nivelul pielii.

Indicații de utilizare:

- Spălați-vă pe mâini înainte și după ce pansați rana.
- Dacă este posibil, răcoriți zona afectată timp de cca 5 min sub jet de apă rece, înainte de aplicarea plasturelui. Apoi uscați cu grijă zona din jurul rănii cu o compresă sterilă, care nu lasă scame.
- Desprindeți mai întâi una dintre foliile de protecție albe de pe partea inferioară a plasturelui.
- Aplicați plasturele pentru arsuri cu partea expusă pe rană și îndepărtați apoi folia de protecție rămasă.
- Apăsați plasturele uniform, insistând în special pe margini.
- Îndepărtați cu grijă folia subțire care protejează partea superioară a plasturelui.
- Urmăriți cu atenție procesul de vindecare a arsurii.
- Plasturele pentru arsuri trebuie utilizat până la vindecarea completă a rănii.
- La îndepărtarea plasturelui, desfaceți ușor un colț și desprindeți cu grijă.
- A nu se depozita la temperaturi mai mari de 40°C.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Conținut steril, cât timp ambalajul este intact.

Compoziție:

Poliuretan, polimer hibrid pe bază de poliuree, propilenglicol

Data revizurii textului: 2015-11